

403 אונקלוס

וַיִּפַּגּ לְבָבוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם׃
 כו וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל־דִּבְרֵי
 יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים וַיֵּרָא
 אֶת־הַעֲגֻלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף
 לְשֵׂאת אֹתוֹ וַתַּחֲזִי רוּחַ יַעֲקֹב
 אֲבִיהֶם׃ חמישי כח וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
 רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנֵי חַי אֵלֶיכָה
 וְאֶרְאֶנּוּ בְּטָרִם אֲמוֹת׃
 מו א וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ
 וַיָּבֵא בְּאֶרֶץ שֶׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים׃

ונתנו סליא פנינו על לבה
 ארי לא הימין להוקו
 כו ומלילו עמה זה של
 פחמני יוסף הי מליל
 עמהון וחזא ית עגלתא
 השלח יוסף למטל יחה
 ושרת רוח גבוהה על
 יעקב אבוהון: כח ואמר
 ישראל סני לי חדוא עד
 כען יוסף ברי קנים אזיל
 ואחזנה עד לא אמות:
 א ונטל ישראל וכל די לה
 ואחא לבאר שבע וזבח

תולדות אחרון
 (ג) ויאמר אלהים גרבות יג
 בער השורים
 (כז) ארבע פעמים כתיב
 עגלות בפרשה זו, וארבע
 פעמים כתיב עגלה ערופה
 בפרשה עגלה ערופה -
 רמז, שפרש ממנו בהלכות

עגלה ערופה, וירא את העגלות, בגימטריא ראה בהלכת עגלה ערופה:

רש"י

הוא ק מוסלג ויפג לבו, קחלף לבו
 וכלה מלהאמין, לא היה לבו פונה
 אל הדברים, לשון מפיגין טטמין
 גלשון משנה (בילב יד, ה), וקמו:
 "מחין הסגות" (איכה ג, מט), "וריסו"
 לא נמר" (ירמיה מט, יא), מתרגמיני:
 וריתיה לא פגג (כז) את כל דברי
 יוסף, סימן מסר להם, צמה היה
 עוסק בשפרש ממנו, בפרשת עגלה

ערופה, זכו טחמרה: "ויקח את
 העגלות ד חסר שלח יוסף", ולא
 נאמר: חסר שלח פרעה: ותיחי רוח
 יעקב, שרתה עליו ׀ אביה, כ
 שפרשה ממנו (כה) רב עוד, רב
 לי עוד שמחה ותזנה, הואיל ועוד
 יוסף בני חיה (א) בארץ שבע,
 כמו לבאר שבע, ה"ח בסוף
 סצה במקום למ"ד בתחלתה:

תד

בראשית מו ויגש

404 אונקלוס

לאלהי אביו יצחק: ויאמר
 אלהים | לישראל במראת
 הלילה ויאמר יעקב | יעקב
 ויאמר הנני: ויאמר אנכי האל
 אלהי אביך אל תירא מרדה
 מצרימה כי לגוי גדול אשימך
 שם: - אנכי ארד עמך מצרימה
 ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף
 ישית ידו על-עיניך: ה ויקם
 יעקב מבאר שבע וישאו
 בני-ישראל את-יעקב אביהם
 ואת-טפם ואת-נשיהם בעגלות
 אשר-שלח פרעה לשאת

בבחי לאלהה אבותי
 יצחק: ג ואמר יי
 לישראל בחווי דליליא
 ואמר יעקב יעקב ואמר
 הא אנא: ג ואמר אנא
 אל אלהא דאבוך לא
 תדחל מלמיתח למצרים
 ארי לפס סגי אשונך
 תפון: ד אנא אחות עמך
 למצרים ואנא אסקנך אף
 אסקא ויוסף ישרי ידוהי על
 עיניך: ה וקם יעקב
 מבארך דשבע ותטלו בני
 ישראל ית יעקב אבותון
 וית טפלתון וית נשיהון
 בעגלתא די שלח פרעה

תולדות אהרן

(ד) אנכי ארד ברכות נג שבת פט:
 ישית ידו על ספר הזוהר פרשת
 שלח לה (ה) ויקם יעקב ויולין קא:

בעל המוריס

(ב) לישראל במראת
 הלילה: ד פגין בשנין על
 שם "כי שבע יפול צדיק וקם"
 שבאו עליו שבע צרות ונצול
 מהם: עשו לבן מלאך, וינתן
 יוסף שמעון בגמיה: (ה) גם
 גלגה, כתיב בת"א - ופן

לאמר ה' וירוח יצאלם: יעקב לוי קבת, עמרם, משה: ויוסף ישית ידו על עיניך, יעציס עיניך
 בשתמות - הבטיחו שלא ימותו בניני:

וישי

לאלהי אביו יצחק. מיג חלם
 בכבוד חציו יוסר מבכבוד ה זקנו,
 לפי שהיה חלם על שמקם לאלה
 לפיכך חלם בילתק ולא בצדקה:
 (ב) יעקב יעקב. לשון חכה:
 (ג) אל תירא מרדה מצרימה.
 לפי שהיה חלם על שמקם לאלה
 למוכס לחרק: (ד) ואנכי אעלה.
 הכעיסו א לביות נקבר בלחן:

405: אונקלוס

בראשית מו ויגש

תה

אתו ויקחו את מקניהם
 ואת רכושם אשר רכשו
 בארץ פושן ויבאו מצרימה
 יעקב וכל זרעו אתו בניו
 ובני בניו אתו בנותו ובנות
 בניו וכל זרעו הביא אתו
 מצרימה: ה ואלה שמות בני
 ישראל הבאים מצרימה יעקב
 ובניו בן יעקב ראובן: ו ובני
 ראובן חנוך ופלוא וחסרון
 וכרמי: ובני שמעון ימאל וימין ואחד ויבין
 ויצחר ושואל בן הבנענית: י ובני לוי גרשון
 קהת ומררי: י ובני יהודה ער ואונן ושלה ופרץ

למשל יתה: ו יקברו את
 ביתהון ואת קנניהון די קנו
 בארעא דכנען ואחו
 למצרים יעקב וכל בנותיו
 עמה: ז בנותי ובני בנותי
 עמה בנתה ובנות בנותי וכל
 זרעה אע"ל עמה למצרים:
 ה ואלין שמות בני ישראל
 דעלו למצרים יעקב ובנותיו
 בוכרא דייעקב ראובן:
 ט ובני ראובן חנוך ופלוא
 וחסרון וכרמי: י ובני שמעון
 ימאל וימין ואחד ויבין
 ויצחר ושואל בן הבנענית:
 יא ובני לוי גרשון קהת
 ומררי: יב ובני יהודה
 ער ואונן ושלה ופרץ

תולדות אהרן
 (י) ובני שמעון סנהדרין 20

רש"י

(ו) אשר רכשו בארץ כנען. סרס צת חשר ויוכבד צת לוי
 חבל מה סרסב צפת חרס וכו' (ז) הבאים מצרימה. על סם
 כפעם קורא להם הכתוב: "באים",
 ואין לתמוך על חשר לא פתח חשר
 בלשון: (י) בן הבנענית. בן דינה
 שנבעלה לכנעני. כשברגו חיה שכם,
 לא הוסה דינה רוצה ללדת עד
 שנשבע לה שמעון שינשאנה:

אונקלוס 406

בראשית מו ויגש

תו

נזרה וימת ער ואונן בארץ כנען
 ויבטנו ויהיו בני פרץ הצרן
 וחמולו יי ובני יששכר
 תולע ופנה ויוב ושמרון
 יד ובני זבלון סרד ואלון
 ויחלאל: טו אלון בני לאה
 הילדח ליעקב בפסן ארם
 ונת דינה בתה כל נפש
 בנימי ובנתה תלחין ותלת:
 טז ובני גר צפיון ותמי
 שוני ואצבון ערי וארודי
 ואראלי: יז ובני אשר ימנה
 וישנה וישוי ובריעה ושרח
 אחתהון ובני בריעה חבר
 ומלכיאלי: יח אלון בני
 זלפה דימב לבן
 ללאה בתה וילדת ית
 אלון ליעקב שית עשרי
 נפשא: יט בני רחל אמת
 יעקב יוסף ובנימן:

נזרה וימת ער ואונן בארץ כנען
 ויהיו בני פרץ הצרן וחמולו:
 ובני יששכר תולע ופנה ויוב
 ושמרון: יד ובני זבלון סרד ואלון
 ויחלאל: טו אלה א בני לאה
 אשר ילדה ליעקב בפסן ארם
 ואת דינה בתו כל נפש בניו
 ובנותיו שלשים ושלש: טז ובני
 גר צפיון ותמי שוני ואצבון ערי
 וארודי ואראלי: יז ובני אשר
 ימנה וישנה וישוי ובריעה ושרח
 אחתם ובני בריעה חבר
 ומלכיאלי: יח אלה בני זלפה
 ללאה בתו ותלד את אלה ליעקב שש עשרה
 נפש: יט בני רחל אשת יוסף ובנימן:

תולדות אהרן
 (יב) ימית ער ואונן סוטה יג:
 (טו) ואת דינה בתו בבה בתרא
 קצב סדה לאה

וקטנים, חלה זו יוכבד טעולה בין
 החמות בקניסותן לעיר, טעמיה
 (במדע סג עט): "חשב וילדה אותה
 ללוי במלכוס", לדה במלכוס ולא
 הורסה במלכוס: (יט) בני רחל
 אשת יעקב, וצבן לא יחמר צביו

(טו) אלה בני לאה, ואת דינה
 בתו, הוכרים חלה בלחה והקטנה
 חלה צועקב, ללמד: חשב מורסה
 חלה וילדה זכר, חיש מרוע חלה
 וילדה נקבה: שלשים ושלש.
 ובטען חו חסה מוצא חלה חלמים

407 אונקלוס

בראשית מו ויגש

תו

ב וַיִּנְלַד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 אֲשֶׁר יִלְדוּהוּ אֶסְנַת בַּת-פּוֹטִי
 פֶּרֶע כֶּתֵן אֵן אֶת-מְנַשֶּׁה וְאֶת-
 אֶפְרַיִם: כא וּבְנֵי בְנִימֵן בְּלַע
 וּבְכֹר וְאֶשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֶחָי
 וְרֵאשׁ מִפִּים וְחַפִּים וְאַרְדֵי:
 כב אֵלֶּה בְנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה
 לְיַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ אַרְבַּעַה עָשָׂר:
 כג וּבְנֵי-דֵן חֲשִׁים: כד וּבְנֵי נַפְתָּלִי
 יַחְצֵאל וְגוֹנִי וַיִּצָר וְשָׁלֵם:
 כה אֵלֶּה בְנֵי בְלָהָה אֲשֶׁר-נָתַן
 לָבֵן לְרָחֵל בָּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת-אֵלֶּה
 לְיַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ שִׁבְעָה: כו כָּל-
 הַנַּפְשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִמָה

ב ואתילידו ליוסף בארץ מצרים
 ומצרים הילידת לת אסנת
 בת פוטי פרע רבא ראון ית
 מנשה ונת אפרים: כא ובני
 בנימן בלע ובכור ואשבל
 גרא ונעמן אחי וראש מפים
 וחפים וארד: כב אליו בני
 רחל האתילידו ליעקב כל
 נפשא ארבעה עשר:
 כג ובני דן חשים:
 כד ובני נפתלי יחצאל
 וגוני ויצר ושלם:
 כה אליו בני בלהה היתב
 לבן לרחל ברתה וילידת ית
 אליו ליעקב כל נפשא
 שבעה: כו כל נפשא
 ועלא ליעקב למצרים נפקי

תולדות אהרן
 (כא) ובני בנימין בלע ובכור סוטה
 לו:

בעל המורים
 (כא) וראש. ב' במסורה:
 חכא אחי וראש, ואיך זכר
 עני ומרודי לענת וראש.
 כדאיחא במדרש, שקרא בנימין
 לקל בניו על שם הצרות שארעו
 ליוסף, וזהו "נראש", על שם
 שאובר עני ומרודי לענת
 וראש: (כג) חשים. ב'

במסורה ממתי לשני: ובני דן חשים; ואנחנו נחלץ חשים. זהו דאמרינן בפרק מי שמת, שהיו
 בני דן בחושים של קנה, פרוש, שמלמטה הוא אחד ולמעלה מחפצל לכמה קנים, שמבן אחד שהיה לו
 צאו רבים, וכן נמי "נחלץ חשים", שדרך הנלחמים להדבק אלו עם אלו, שלא יפרדו אותם האויבים;

רש"י

"אסנת", חלל שבוטח טקרו של צית: "הבצחה" זו לשון עבר חלל לשון הוב,
 (כו) כל הנפש הבאה ליעקב. כמו: "בצרכ הוא צחה" (אסתר ב, יח),
 שילאו מחרץ פגמן לבא למצרים, ואין וכמו: "ובהכח רחל צתו צחה עם

תח

בראשית מו ויגש

408 אונקלוס

ירפה פו מנשי בני יעקב
 כל נפשםא שתין ושית:
 כו ובני יוסף די אחזלידו
 לה במצרים נפשםא תרין
 כל נפשםא לבית יעקב
 העלא למצרים שבועין:
 כח ונת יהודה שלח
 קדמוהי לנת יוסף לפגאח
 קדמוהי לגשן ואתו לארעא
 דגשן: כט וטקיס יוסף
 ותכוהי וסליק לקדמות
 ישראל אבוהי לגשן

וַיֵּצֵא יַרְכוֹ מִלְבָּד נְשֵׁי בְנֵי-
 יַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ שְׂשִׁים וְשָׁשׁ:
 כו וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדוּ-לוֹ
 בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנַיִם כָּל-הַנֶּפֶשׁ
 לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם
 שְׁבַע עִים: ס שְׁשִׁי כח וְאֶת-יְהוּדָה
 שָׁלַח לְפָנָיו אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת
 לְפָנָיו גִּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גִּשְׁן: כט וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
 מְרַבְּבָתוֹ וַיַּעַל לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה

רש"י

קורא חוקן: "נפשות ג ציתו" (לעיל
 לו, א, לשון רצים, לפי שכו עוזדין
 לאלהות הרצה. יעקב שבועים היו
 לו, והכתוב קורא חוקן: "נפש", לפי
 שכו עוזדים לאל חמד):
 (כח) הוררת לפניו. פתגמוהו,
 לפנות לו מקום ולהורות היחף
 יתפשט צה: לפניו. קדם שיגיע
 לשם. ומדרש חגדכ (כ"ד זכ, א):
 "להורות לפניו", לתקן לו צית
 תלמוד שמשם תלא הורחה:
 (כט) ויאמר יוסף מרפבתו.
 הוא עלמו חסר חת הסוסים
 למרפבת להזדח לכבוד חזיו

כצחן" (לעיל כט, א), לפיכך טעמו
 למטה צחל"ן, לפי שצחלחו לצח
 מחרן פגשן לא היו חלא ששים ושש.
 והשני: "כל הנפש לבית יעקב
 הצאה מלרומה שבועים", הוא לשון
 טרה, לפיכך טעמו למעלה צצית,
 לפי שמשצחו שם היו שבועים,
 שמלאו שם יוסף ושני צניו
 ונחוספה להם יוכד צין החומות.
 ולדברי האומר: האומות נולדו עם
 השבועים, לריכוס חנו לומר ב שמתו
 לפני ירדתן למצרים, שהרי לא גמנו
 צחן. (ומלתי צווקרא רצה ד, א):
 עשו שש נפשות היו לו, והכתוב

409 אונקלוס

בראשית מו ויגש

תט

וַיֵּרָא אֱלֹהֵי וַיִּפֹּל עַל-צַוְנָאֲרֵיו
וַיִּבֶךְ עַל-צַוְנָאֲרֵיו עוֹד: 1 וַיֹּאמֶר
יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אֲמוֹתָה הַפַּעַם
אֲחֵרִי רְאוּתִי אֶת-פְּנֵיךָ כִּי עוֹדָה
חַי: 2 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו
וְאֶל-בֵּית אָבִיו אֵעֵלָה וְאֶגִּידָה
לְפַרְעֹה וְאִמְרָה אֱלֹהֵי אֲחֵי
וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנַעַן
בָּאוּ אֵלָי: 3 וְהֵאֲנִישִׁים רָעִי צֵאן כִּי-אֲנִישֵׁי
מִקְנֵה הַיָּוֵי וְצֵאֲנָם וּבְקָרָם וּכְלֵי-אֲשֶׁר לָהֶם
תָּבִיאוּ: 4 וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה-

ואתגלי לה ויפל על צווארה
ובקא על צווארה עוד:
ל נאמר ישראל ליוסף אלו
אנא מית ומנא הךא מנחם
אנא בטר דתחיתי ית אפיד
ארי עד קצן את קנים:
לא נאמר יוסף לאחיו
ולבית אביו אסקן ואחרי
לפרעה ואמר לה אחי ובית
אבא די בארשא דכנען
אתו לותי: לב וגבריא רעי
ענא ארי גברי מרי גימי
הוו וענהון ותורהון וכל
די להון איתיאו: לג ויהי
ארי יקרי לכוז פרעה וימר

דש"י

וַיֵּרָא אֱלֹהֵי וַיִּפֹּל עַל-צַוְנָאֲרֵיו
וַיִּבֶךְ עַל-צַוְנָאֲרֵיו עוֹד. לְשׁוֹן
הַרְבּוֹת צְבִיב, וְכֵן: "כִּי לֹא עַל אִישׁ
יָסִים עוֹד" (חייב לה, כט), לְשׁוֹן רַבּוּי
הוּא, חֵיבוּ שֶׁם עָלְיוֹת טְלִילוֹת נֹסְפוֹת
עַל הַטְּאוֹי, חָף כְּאֵן: הַרְבֵּה וְהוֹסִיף
עָבְדֵי יוֹסֵף עַל הַרְגִיל, חָבַל יַעֲקֹב
לֹא נָפַל עַל לִוְאֵי יוֹסֵף וְלֹא נִשְׁקָו,
וְאָמְרוּ רַבּוּתֵינוּ שֶׁהֵיךָ קוֹרָא חָס

שמע: (ד) אמותה הפעם. פשוטו
ה פתקומו. ומדרשו (מסומא באו, ט):
סבור בויחי למות שתי מיתות:
פעולם הנה ולעולם הבא. שנסתלקה
ממני שכונה, ובייתי חומר שיתצטני
הקדוש צרוף הוא מיתקה. טכשו
שעודך מה לא חמות חלח פטס
חמת: (לא) ואמרה אליו אחי
וגו'. ועוד אמר לו: "והאנשים

תי

בראשית מו מז ויגש

אונקלוס 410

מַעֲשֵׂיכֶם: לְ וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי
 מִקְנֵה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ
 וְעַד-עַתָּה גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ
 בְּעִבּוֹר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן כִּי-
 תוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל-רְעֵה צֹאן:
 מִזֹּא וַיָּבֵא יוֹסֵף וַיֵּגֵד לְפָרְעָה
 וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאנָם וּבְקָרָם
 וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ
 כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גִּשְׁן:
 וּמִקְצֵה אָחִיו לָקַח תַּמְשָׁה
 אֲנָשִׁים וַיֵּצֵגָם לִפְנֵי פָרְעָה:

מה עובדיכון: לד ותימרון
 גברי מרי גימי הווי עבדיך
 מעולמנא ועד קצו אף
 אנתנא אף אבהתנא כדיל
 די תתבון בארעא דגשן
 ארי מרתקין מצראי כל
 רעי ענא: א ואחא יוסף
 וחי לפרעה ואמר אבא
 ואחי וענהו ותורהו וכל
 די להוין אתו מארעא
 דכנען והא אנון בארעא
 דגשן: ב ומקצת (מן)
 אחיהי דבר חמשא גבירין
 ואקימנון קדם פרעה:

תולדות אהרן
 (לד) ואמרתם אנשי ספר הזוהר
 פרשת פנחס, (כ) ומקצה אחיו
 בבא קמא צב,

בעל הטורים
 (ב) ומקצה אחיו צבת.
 בגימטריא זה החלשים:

רש"י

הגבורים כפל: "חזח ליבודה ויאמר
 שמת ה' קול יבודה" (דברים לג, ז),
 "ולגד אמר צרוך מרחיב גד" (שם שם,
 ט), "ולגפתלי אמר גפתלי" (שם שם,
 כג), "ולדן אמר דן" (שם שם, כג), וכן
 לצלון (שם שם, יח), וכן לאשר (שם
 שם, כד). זה לשון בראשית רצה (יה,
 ד), שהיא חגדת חרץ ישראל. חבל
 בגמרא צבליה שלנו (בבא קמא נז
 ט"ח) מלינו, שאותם שפפל משה
 שמוקם הם החלשים, ואותן הביא
 לפני פרעה. ויבודה שהכפל שמו לא
 הכפל משום חלשות, אלא טעם יש

רעי לחן" וגו' (לד) בעבור תשובו
 בארץ גשן. והיא לריכה לכם,
 שהיא חרץ מרעה, וכשתאמרו לו
 שאין חסם בקיטין צמלחכה אחרת,
 ירחיקכם מעליו ויושיבכם שם: כי
 תועבת מצרים וגו'. לפי שהם
 להם חלכות: (ב) ומקצה אחיו. מן
 הפחיתים שבהם לגבורה, שאין
 גראים גבורים, שהם יראה אותם
 גבורים ועשה אותם חכמי מלחמתו,
 ואלה הם: ראובן, שמעון, לוי, יששכר
 וצדמיון, אותם שלא כפל משה
 שמוקם בשצרכם. חבל שמות

פְּסוּק א'

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					וַיִּסַּע
					וַיִּזְבַּח
					זִבְחִים

1. What is happening in 'פְּסוּק א'? _____
2. Where is יַעֲקֹב coming from? _____
3. Where is יַעֲקֹב going to? _____

רַש"י

Why is בְּאֶרֶה שֶׁבַע spelled this way?

בְּאֶרֶה שֶׁבַע: כְּמוֹ לְבַחַר שֶׁבַע, ה"ח צָסוּף תַּצָּה צְמָקוּס לַמ"ד צְתַחֲלָתָהּ.

4. What was bothering רַש"י about the words "בְּאֶרֶה שֶׁבַע"? _____

5. What does רַש"י answer? H (3) _____ E _____

Why is only יצחק mentioned?

לא-לקי אביו יצחק: חיצ אדם צכצוד חציו יותר מצכצוד זקנו, לפיכך תלה צילחק ולא

צחצחם.

6. What was bothering רש"י about the words "לא-לקי אביו יצחק"? _____

7. What is the פסוק teaching us by mentioning יצחק's name only? H (7) _____

_____ E _____

על מי / מה נאמר?

ויסע..... לנו..... אביו.....

Write the שרשים:

ויסע..... ויבא..... ויזבח.....

פסוק ב'

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מָקוֹר	Translation	Word
					בְּמֵרָאֵת
					הַנִּינִי

1. Where is יַעֲקֹב now? _____

2. What is happening to יַעֲקֹב in this פְּסוּק? _____

רַשִׁי

Why does ה' say יַעֲקֹב's name twice?

יַעֲקֹב יַעֲקֹב: לְשׁוֹן חֶזֶק.

3. What is רַשִׁי's question? _____

4. What does רַשִׁי answer? H (2) _____ E _____

מִי אָמַר אֶל מִי?

..... אֶל	יַעֲקֹב יַעֲקֹב
..... אֶל	הַנִּינִי

Write the עֲשֵׂים:

וַיֹּאמֶר..... בְּמִרְאֵת.....

פְּסוּקִים ג' - ד'

Similarity	Suffix	Prefix	שָׂרֵשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					אֶל תִּירָא
					מִרְדָּה
					לְגוֹי
					אֲשִׁימָד
					אֲרַד
					אֲעַלְקֶה גַם עֲלֶיהָ
					יָשִׁית
					עֵינֶיךָ

1. Who is speaking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּקֵי ג'

פְּסוּקֵי ד'

3. Why would יַעֲקֹב be scared of going to מִצְרַיִם? (3 things) _____

4. What is meant by "ויֹסַף נְשִׂית עַל עֵינֶיךָ" _____

רֵט"י

What is 'ה' telling יעקב?

וְאַנְכִי אֶעֱלֶךָ: הַבְּטִיחוּ לְהִיּוֹת נִקְבָּר בְּאַרְז.

5. What is 'ה' promising יעקב in this פָּסוּק H (3) _____

E _____

6. Why is this important to יעקב? Give three reasons.

על מי / מה נאמר?

..... אֶנְכִי	..... אֶשִׁימְךָ	..... אֶעֱלֶךָ
..... אָבִיךָ	..... שֵׁם	..... אֶעֱלֶךָ
..... אָבִיךָ	..... אֶרֶז	..... יָדוֹ
..... אֶשִׁימְךָ	..... עַמְּךָ	..... עֵינֶיךָ

Write the שרשים:

.....עלה	.....אשימך	.....ויאמר
.....ישית	.....ארב	.....תירא
.....עיניך	.....אעלה	.....מרדה

פסוקים ה' - ז'

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					ויקם
					וישאו
					טפם
					נשיהם
					בעגלות
					לשאת
					מקניהם
					רכושם
					רכשו
					זרעו
					אתו
					הביא

1. What is happening in these פסוקים?

פְּסוּק ה' _____

פְּסוּק ו' _____

פְּסוּק ז' _____

על מי / מה נאמר?

.....
.....

Write the שְׂרָשִׁים:

.....
.....
.....

פְּסוּקִים ח' - כ"ז

Similarity	Suffix	Prefix	שְׂרָשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					הַבָּאִים (ח')
					אַחֲתָם (י"ז)
					וַיִּגְלַד (כ')
					יִצְאֵי יָרְכוּ (כ"ו)

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					מְלֻבָּד (כ"ו)
					נָשִׂי (כ"ו)

1. How many descendants were there from:

- a. לָאָה (ט"ו) _____ (H) _____
- b. זִלְפָּה (י"ח) _____ (H) _____
- c. רַחֵל (כ"ב) _____ (H) _____
- d. בְּלֵהָה (כ"ה) _____ (H) _____

2. What was יוסף's wife's name? (כ')

3. How many people came with יַעֲקֹב to מִצְרַיִם? (כ"ו) _____

4. How many people were there in יַעֲקֹב's family in total (including those already in מִצְרַיִם, but excluding יַעֲקֹב and all wives)? (כ"ז) _____

Write the שָׁרָשִׁים:

.....(יִלְדָה כ"ב).	.....(נָתַן י"ח).	.....(הִבְאִים ח').
.....(הִבְאָה כ"ו).	.....(וַתֵּלֶד י"ח).	.....(וַיָּמָת י"ב).
.....(יִצְאֵת כ"ו).	.....(וַיִּנְלַח כ').	.....(יִלְדָה ט"ו).

פְּסוּקַת כ"ח

Similarity	Suffix	Prefix	שָׂרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					להזרת

1. What is happening in this פסוק? _____

רֵשׁ"י

Why did יַעֲקֹב send יהודה ahead?

לְפָנָיו: ... לְתֵקֵן לוֹ צֵית תְּלִמוּד שְׂמֵשֶׁם תֵּלֵא הוֹרָאָה.

2. What is רֵשׁ"י's question? _____

3. What does רֵשׁ"י answer? H (4) _____ E _____

4. What does this tell you about יַעֲקֹב's character? _____

5. What does this tell you about the importance of school / learning? _____

על מי / מה נאמר?

לפניו..... ויבא.....

Write the שרשים:

שלת..... להורת..... ויבאג.....

פסוק כ"ט

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					ויאסר
					מרכבתו
					לקראת
					וירא
					ויפל
					צואריו
					ויבד

1. What is happening in this פסוק? _____

רַטִּי

Why is the פסוק telling us that יוסף harnessed his chariot?

ויאסר יוסף מרכבתו: הוא עלמו חסר את הסוסים למרכבה להזדרז לכבוד חזיו.

2. What was bothering רש"י about the words "וַיִּזְאָסֵר יוֹסֵף מִרְכַּבְתּוֹ"? _____

3. What does רש"י answer? H (3) _____ E _____

4. Why is it unusual for יוסף to harness his chariot? _____

5. What does this tell you about יוסף's character?

Why is only יוסף mentioned?

וַיִּבְדֵּךְ עַל צִוְיָאָרְיוֹ עוֹד: ... חָזַל יַעֲקֹב לֹא גָפַל עַל לְוִיָּאֲרֵי יוֹסֵף וְלֹא נִשְׁקָו, וְחָמְרוּ רַצוֹתֵינוּ

שֶׁהָיָה קוֹרָא חֵת שְׁמַע.

6. What was bothering רש"י about the words "וַיִּבְדֵּךְ עַל צִוְיָאָרְיוֹ עוֹד"? _____

7. What does רש"י answer? H (4) _____ E _____

8. What does this tell you about יעקב's character? _____

על מי / מה נאמר?

מְרַכְבְּתוֹ.....	אָבִיו.....	וַיִּפֹּל.....
וַיַּעַל.....	וַיִּרְאֵאלָיו.....	צִוְּאָרָיו.....
אָבִיו.....	וַיִּרְאֵאלָיו.....	וַיִּבְנֶה.....

Write the שרשים:

וַיִּאָסֶה.....	וַיִּרְא.....	וַיִּבְנֶה.....
וַיַּעַל.....	וַיִּפֹּל.....	קוֹרָא.....

פְּסוּק ל'

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					אָמוּתָה
					הַפְּעַם
					רְאוּתִי
					פָּנִידָה
					עוֹדָה

1. Who is talking to whom in this פְּסוּק? _____

2. What is being said? _____

על מי / מה נאמר?

אָמוּתָהּ רְאוּתִי פְּנִידָה

Write the שְׂרָשִׁים:

וַיֹּאמֶר רְאוּתִי הִגִּיד
אָמוּתָהּ פְּנִידָה

פְּסוּקִים ל"א - ל"ד

Similarity	Suffix	Prefix	שְׂרָשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					אָעֵלָה
					וַאֲגִידָה
					רְעִי צֵאן
					אֲנָשִׁי מְקִנָּה
					יִקְרָא
					מַעֲשֵׂיכֶם
					מְנַעֲוֵרֵינוּ
					עֵתָה
					בְּעָבוֹר
					תֵּשְׁבוּ
					תֹּעֲבֹת

1. Who is talking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּק ל"א _____

פְּסוּק ל"ב _____

פְּסוּק ל"ג _____

פְּסוּק ל"ד _____

3. Why is יוסף making this plan? _____

4. Why don't the מְצָרִים like shepherds? _____

על מי / מה נֶאֱמַר?

אָעֵלָה.....	וּבְקָרָם.....	עֲבָדֶיךָ.....
וְאָמַרְהָאֵלָיו.....	לָהֶם.....	עֲבָדֶיךָ.....
וְאָמַרְהָאֵלָיו.....	הַבְּיָאוּ.....	מִנְעוּרֵינוּ.....
בְּאֶמְלִי.....	יִקְרָא.....	אֲבֹתֵינוּ.....
בְּאֶמְלִי.....	לָכֶם.....	אֲבֹתֵינוּ.....
וְהָאֲנָשִׁים.....	מִעֲשֵׂיכֶם.....	תִּשְׁבֹּנוּ.....
הֵינִי.....	וְאָמַרְתֶּם.....	

Write the שְׂרָשִׁים:

וַיֹּאמֶר.....	רְעִי.....	מִעֲשֵׂיכֶם.....
אָעֵלָה.....	הֵינִי.....	וְאָמַרְתֶּם.....
וְאֶגִּידָה.....	הַבְּיָאוּ.....	עֲבָדֶיךָ.....
וְאָמַרְהָ.....	וְהָיָה.....	תִּשְׁבֹּנוּ.....
בְּאֶמְלִי.....	יִקְרָא.....	רְעָה.....

חזרה על פרק מ"ו

Overview

travels to מצרים. ה' reassures him. (פסוקים א' - ז')

(א) _____ takes all his possessions and starts to travel. He comes to _____ and offers _____. (ב) ה' appears to him at night (ג) and tells him not to be afraid of going to _____. He will make the אֵידן into a great _____. (ד) ה' promises _____ that He will go with him to _____, יַעֲקֹב will be buried in _____ and that he will see _____. (ה) יַעֲקֹב leaves _____ with his whole family in _____'s wagons, (ו) and he, his family and all their _____ arrive in _____. (ז) His children and _____ all come to _____ with him.

Listing of all 70 people coming to מצרים. (פסוקים ח' - כ"ז)

(ח) The following is a list of everyone coming to _____: יַעֲקֹב and his בְּכוֹר, _____, (י"ב) _____'s _____ sons, (י"א) _____'s _____ sons, (י"א) _____'s _____ sons, (י"א) _____'s _____ sons (_____ had already passed away) and his _____ grandsons, (י"ג) _____'s _____ sons (י"ד) and _____'s _____ sons. (ט"ז) These are _____'s sons, and together with _____, they add up to _____ (including _____'s daughter, _____, who was born as they entered מצרים. (ט"ז) _____'s _____ sons, (י"ז) _____'s _____ sons, daughter and _____ grandsons. (י"ח) These are _____'s children, adding up to _____. (י"ט) _____ had _____ sons, _____ and _____. (כ) יוֹסֵף and his wife, _____, had _____ sons, _____ and _____, (כ"א) _____ with his _____ sons. (כ"ב) These are _____'s sons, totalling _____. (כ"ג)

son, _____, and (כ"ד) שְׁנֵי תְּלֵי (כ"ד) sons. (כ"ה) These are _____'s sons, totalling _____. (כ"ז) Besides for יַעֲקֹב's sons' wives, there are _____ people coming with him to _____. (כ"ז) Together with יוֹסֵף and his _____ sons who are already in _____, the family totals _____.

They arrive in מִצְרַיִם. יוֹסֵף meets them and prompts them about פְּרֵעָה. (פְּסוּקִים כ"ח - ל"ד)

(כ"ח) יַעֲקֹב sends _____ ahead to set up a _____ in _____. The family arrive in _____. (כ"ט) יוֹסֵף harnesses his _____ and goes up to _____ to meet _____. He falls onto _____'s neck and _____ a lot. (יַעֲקֹב is busy saying _____.) (ל) יַעֲקֹב tells יוֹסֵף that he is at ease, now that he has _____ him. (ל"א) יוֹסֵף tells the family that he will inform _____ about the family's arrival, and (ל"ב) will tell him that they are all _____ and have brought their _____ with them. (ל"ג) יוֹסֵף advises his brothers that when _____ asks them what they do for a living, (ל"ד) they should answer him that they are _____ as were their fathers. יוֹסֵף tells them that since the מִצְרַיִם hate _____, פְּרֵעָה will allow them to stay in _____.

על מי / מה נאמר?

..... (א) לו	..... בתו (י"ח)	..... ראות (ל)
..... אשימדשם (ג)	..... בתו (י"ח)	..... פניח (ל)
..... אשימדשם (ג)	..... ילדה (כ)	..... עודדחיל (ל)
..... אשימדשם (ג)	..... ילדה (כ)	..... ואמרה אליו (ל"א)
..... ארד (ד)	..... כהוא (כ)	..... ואמרה אליו (ל"א)
..... עמחד (ד)	..... יצאירכו (כ"ו)	..... באואלי (ל"א)
..... ידוד (ד)	..... יצאירכו (כ"ו)	..... באואלי (ל"א)
..... טפסה (ה)	..... ילדלו (כ"ז)	..... היל"ב (ב)
..... אתוה (ה)	..... ילדלו (כ"ז)	..... יקרא לכם (ל"ג)
..... רכשו (ו)	..... לפניו (כ"ח)	..... יקרא לכם (ל"ג)
..... אתו (ו)	..... ונבאו (כ"ח)	..... אבתינו (ל"ד)
..... בתו (ט"ו)	..... ויפלק (ט)	..... אבתינו (ל"ד)
..... בתו (ט"ו)	..... צואריו (כ"ט)	..... תשבו (ל"ד)

מי אמר אל מי?

..... אל	1. הנני (ב)
..... אל	2. ויוסף נשית ידו על עיניד (ד)
..... אל	3. אמותה הפעם (ל)
..... אל	4. אעלה ואגידה לפרעה (ל"א)
..... אל	5. מה מעשיכם (ל"ג)
..... אל	6. גם אנחנו גם אבתינו (ל"ד)

Match the translation to the word.

1. therefore	וַיִּסַּע (א) _____
2. to be	וַיִּזְבַּח (א) _____
3. and I will tell	בְּסוּף (א) _____
4. here I am (ready)	תָּבֵה (א) _____
5. shepherds	חֵיב (א) _____
6. and he cried	בְּכַבּוּד (א) _____
7. is obligated	יוֹתֵר (א) _____
8. I will go down	לְפִיכָךְ (א) _____
9. more than	הַגְּנִי (ב) _____
10. and he offered	אַרְד (ד) _____
11. word	עֵינֶיךָ (ד) _____
12. for the honour	לְהַיּוֹת (ד) _____
13. and their sheep	וַיִּקָּם (ה) _____
14. besides for	לְשֵׂאת (ה) _____
15. and their cattle	זָרְעוּ (ו) _____
16. now	מִלְבָּד (כ"ו) _____
17. at the end	לְתַקֵּן (כ"ח) _____
18. your eyes	וַיַּעַל (כ"ט) _____
19. and he travelled	וַיִּפֹּל (כ"ט) _____
20. and he fell	וַיִּבֶן (כ"ט) _____
21. to carry	וַאֲגִידָה (ל"א) _____
22. to establish	רָעִי (ל"ב) _____
23. his descendants	וְצֵאֲנָם (ל"ב) _____
24. and he went up	וּבְקָרָם (ל"ב) _____
25. and he got up	עָתָה (ל"ד) _____

Write the לשון הפסוק for each phrase.

1. and he will ask you what you do

2. he sent יהודה ahead

3. don't be afraid of going down

4. besides for the wives of

5. because you are still alive

6. I will also surely bring you up

7. the מצרים hate shepherds

8. he brought קרבנות

9. I will make you into a great nation

10. יעקב's family in מצרים totalled 70

Wordfind נרשמים

ט	ע	ר	נ	ס	ע	ז	ש	א	ס	פ	ל	ך	י
י	ק	ח	כ	ג	ד	ש	ן	ק	ב	ת	פ	נ	ב
ף	ר	ל	מ	ת	ו	ס	פ	י	ו	ט	נ	ת	כ
מ	א	ה	ץ	ו	ר	כ	ש	ר	א	פ	ס	ע	ר
כ	ג	ד	ה	מ	ג	ט	ר	א	ל	א	מ	ר	ץ
נ	ש	א	ק	כ	י	ש	ב	ל	ך	מ	ת	ג	ב
ג	ק	ר	ט	פ	ץ	ג	ש	ה	ג	ד	ט	ו	כ
ו	ל	ח	ש	ל	ח	ס	ו	נ	ב	י	צ	א	ה
ח	ה	ד	ס	ז	ב	ה	ס	נ	ה	ח	ל	ת	ה
ה	ל	ף	צ	ד	ח	י	ע	ר	ב	ן	י	ק	ש
א	ע	ג	ד	ר	ב	ז	ב	ח	א	ג	ל	ב	ע
ר	ש	ס	ז	י	ץ	ח	ל	ק	ו	ס	ד	ט	פ

שְׁלַח.....	וַיִּנְלַד.....	וַיִּקַּם.....
תִּירָא.....	וַיִּפֹּל.....	הִבִּיא.....
לְצִאי.....	יִקְרָא.....	וַיִּבְנֶה.....
וַיִּזְבַּח.....	וַיִּסַּע.....	מַעֲשֵׂיכֶם.....
אֶעֱלֶךָ.....	אֲשִׁימְךָ.....	מִרְכַּבְתּוֹ.....
אֲמוֹתָהָ.....	לְשֹׂאתָ.....	וַיִּבְאוּ.....
רָכְשׁוֹ.....	אֶרֶד.....	וַאֲגִידָהָ.....
וַאֲמָרָהָ.....	רְאוּתִי.....	תִּשְׁבֹּנוּ.....

Example;	Translation	שרש
	love	.1 אהב
	eat	.2 אכל
	believe	.3 אמן
4	say	.4 אמר
	gather	.5 אסף
5	come	.6 בוא
	choose	.7 בחר
	trust	.8 בטח
1	cry	.9 בכה
	build	.10 בנה
	ask / want	.11 בקש
	bless	.12 ברך
	redeem	.13 גאל
1	grow	.14 גדל
	to live	.15 גור
	speak	.16 דבר
2	bring	.17 הבא
1	tell	.18 הגד
2	be	.19 היה
	hit	.20 הכה
	go / walk	.21 הלך
	save	.22 הצל

		kill	.23 הרג
2		sacrifice	.24 זבח
		merit	.25 זכה
		remember	.26 זכר
1		plant / seed	.27 זרע
		strengthen	.28 חזק
		sin	.29 חטא
1		live	.30 חי'ה
		encamp	.31 חנה
		think	.32 חשב
		know	.33 ידע
		able	.34 יכל
4		give birth	.35 ילד
		add / continue	.36 יסף
1		go out	.37 יצא
1		fear (afraid)	.38 ירא
2		go down	.39 ירד
		inherit	.40 ירש
1		sit / live	.41 ישב
		save	.42 ישע
		honour / heavy	.43 כבד
		write	.44 כתב
		stay overnight / complain	.45 לון

	fight	.46 לחם
	learn	.47 למד
1	take	.48 לקח
	hurry / quickly	.49 מהר
2	die	.50 מות
	sell	.51 מכר
	fill	.52 מלא
	reign	.53 מלך
	find	.54 מצא
	anoint	.55 משח
	approach	.56 נגש
	lead	.57 נהג
	flee (run away)	.58 נוס
1	travel	.59 נסע
1	fall	.60 נפל
2	lift / carry	.61 נשא
1	give	.62 נתן
	close	.63 סגר
	tell / count	.64 ספר
1	serve / work	.65 עבד
	pass	.66 עבר
	leave(abandon)	.67 עזב
4	go up	.68 עלה

	stand	.69 עמד
	answer	.70 ענה
1	do / make	.71 עשה
	count / remember	.72 פקד
	open	.73 פתח
	command	.74 צוה
	cry out	.75 צעק
	bury	.76 קבר
	sanctify (make holy)	.77 קדש
1	get up (arise)	.78 קום
	buy / acquire	.79 קנה
1	call / read	.80 קרא
	come near	.81 קרב
3	see / appear	.82 ראה
	increase	.83 רבה
	chase	.84 רדף
	run	.85 רוץ
	wash	.86 רחץ
1	ride	.87 רכב
2	graze / shepherd	.88 רעה
	ask	.89 שאל
	break	.90 שבר
	return	.91 שוב

2	put	.92 שום
	lie down	.93 שכב
	forget	.94 שכח
1	send	.95 שלח
	listen / hear	.96 שמע
	guard / keep	.97 שמר
	hate	.98 שנא
	judge	.99 שפט
	drink	.100 שתה
	be quiet	.101 שתק